



Coordinating Editor
Marco Benvenuti
marco.benvenuti@unctad.org

02 / 2000

Dear friends in YCC,

The beginning of our sailing seasons is drawing near, and I look forward to seeing you often at Port Choiseul.

Sailing activity will commence soon. The courses start on 2 May and the first YCC regatta will be 13 May. The race will be followed by our traditional season-opening dinner.

Rui has re-introduced the Easter Cruise as additional YCC Ocean sailing trip. While on 15 April most of us were in Port Choiseul launching our boats, two yachts with YCC flags sailed off Brittany coasts. I wonder whether this was a premeditated choice or a fortunate coincidence. Rui claims it was the latter.

At stake this year, is the possible purchase of a new keelboat, which would mean selling the Soling. We have not opted for a specific boat yet. Still, there are a few options on which we would like to hear your opinion. Please reply to the questionnaire that Vincenzo has prepared.

YCC Training-and-Barbecue evenings will be held every Thursday, as in the past years, starting from 4 May. The first Thursday evening of each month will include a special event that José Louis and Veronique are organizing. It would be nice to see a stronger participation, especially from the newcomers.

Enough from me. See you on the Lake.

Gigi

Chers amis du YCC,

La saison de voile va bientôt commencer et j'ai hâte de vous voir le plus souvent possible à Port Choiseul.

Le début de la saison sera marqué par les premiers cours le 2 mai et par la régata d'ouverture le samedi 13 mai. Comme à l'accoutumée, cette compétition sera suivie par le traditionnel dîner.

Reminder: after April 1st, there is a 20-CHF penalty on annual YCC membership fees
Rappel: après le 1er avril, un supplément de 20 CHF s'applique à toute taxe annuelle d'inscription au Club.

Inside:

A word from the Prez
The YCC Committee
Jeûne Genevois Cruise
Social Activities
Our Boats
Dates to remember
Regattas
News and Views

Dans ce numéro:

Le mot du Président
Le Comité du YCC
Croisière du Jeûne genevois
Activités sociales
Nos bateaux
Dates à retenir
Régates
Divers

Grâce à Rui, la Croisière de Pâques fait à nouveau partie des Croisières du Club. Deux bateaux arborant le pavillon du YCC croisaient au large de la Bretagne le 15 avril, pendant que la plupart d'entre nous étaient à Versoix pour la mise à l'eau des bateaux. J'emmerde s'il ne s'agissait là d'un choix prémédité de Rui ou d'une simple - et heureuse - coïncidence comme il le prétend.

Le Comité aimerait acquérir un nouveau bateau lesté, ce qui pourrait signifier que les jours du Soling sont comptés. Bien qu'aucun choix précis n'ait encore été fait en ce sens, il y a quelques options sur lesquelles nous souhaiterions recevoir vos commentaires. A ce propos je vous serais très reconnaissant de vouloir répondre au questionnaire que Vincenzo a préparé.

Tous les jeudis à partir du 4 mai nous aurons nos soirées 'Entraînement et Grillade'. De plus, José Luis et Véronique ont organisé de nouvelles activités pour le premier jeudi de chaque mois, avec l'espoir de voir une participation accrue et notamment d'y rencontrer beaucoup de nouveaux membres.

Assez de baratin. Au plaisir de vous retrouver sur le Lac.

CIAO!

Gigi

YCC Committee / Comité YCC

	Tél (prof)/(privé)	Fonction	e-mail
Gigi Rolandi	76.74242 00334.50.20.37.14	<i>Président</i>	gigi.rolandi@cern.ch
Marco Benvenuti	907.4647 00334.50.42.44.27	<i>Vice-Président</i> <i>Croisières, Publications</i>	marco.benvenuti@unctad.org
Enrico Bravin	76.73498 022.7314655	<i>Entretien (dériveurs)</i>	enrico.bravin@cern.ch
Mario Campanelli	76.78824 00334.50.40.92.90	<i>Régates, Training</i>	mario.campanelli@cern.ch
Christian Carli	76.72638	<i>Secrétaire</i>	christian.carli@cern.ch
Elena Gianolio	76.74751 00334.50.42.25.67	<i>Administration, Clés</i>	elena.gianolio@cern.ch
José Luis Gomez Costa	76.79451 00334.50.42.27.48	<i>Activités sociales</i>	jose.luis.gomezcosta@cern.ch
Robert Herzog	76.79583 00334.50.42.89.63	<i>Entretien (dériveurs)</i>	robert.herzog@cern.ch
Vincenzo Innocente	76.71602 00334.50.42.81.25	<i>Cours</i>	vincenzo.innocente@cern.ch
Wim Maan	76.79586 00334.50.42.00.59	<i>Entretien (Catamarans + Quillards)</i>	willemjan.maan@cern.ch
Cristina Morone	76.76262 00336.62.77.95.05	<i>Trésorière</i>	cristina.morone@cern.ch
Paul Rabar	022.7989895	<i>Surveillance</i>	rabarpaul@netscape.net
Rui Ribeiro	76.71572	<i>Cours</i>	rui.ribeiro@cern.ch



GREECE - ΕΛΛΑΣ - GRECE

Jeûne Genevois Cruise

Where: from Corfu to Lefkas, Ionian Sea, Greece

When: 2 to 16 September 2000 (half periods: 2-9 Sept. or 9-16 Sept)

Price estimate (rental + flight) : 2100 CHF 2 Weeks 1500 CHF 1 week

YCC has reserved 5 boats (34 places) with Sunsail:

3	6-place	Sun Odissey 37.1	Skippers: P. Gelissen, A. Booker, N. Bosco
1	8-place	Sun Odissey 42.2	Skipper : B. Halvarsson
1	8-place	Sun Odissey 45.2	Skipper : R. Herzog

Places on the Sun Odissey 45.2 are 100 CHF/Week more expensive than on the other boats.

How to take part:

E-mail Marco marco.benvenuti@unctad.org and specify if necessary, the preferred period together with any other nagging question, or telephone 022-907.4647

Reservations are registered upon reception of a deposit of 900CHF to be credited to UBS 279-C7-754544.0 or PTT 12-13854-9 - referencing 'JG Cruise'

Croisière du Jeûne genevois

Où : De Corfou à Lefkas dans la Mer ionienne, en Grèce

Quand : Du 2 au 16 septembre 2000 (demi-périodes 2-9 sept. ou 9-16 sept)

Prix (location + avion) : environ 2100 CHF pour 2 semaines, environ 1500 pour 1 semaine

YCC a réservé 34 places sur 5 bateaux :

3	Sun Odissey 37.1	6-places	Skippers:	A. Booker, N. Bosco, P. Gelissen
1	Sun Odissey 42.2	8-places	Skipper:	B. Halvarsson
1	Sun Odissey 45.2	8-places	Skipper:	R. Herzog

Les places sur le Sun Odissey 45.2 sont 100 CHF/semaine plus chères.

Comment y participer :

Envoyez un e-mail à Marco marco.benvenuti@unctad.org, spécifiant s'il le faut la période souhaitée, ainsi que toute autre question qui vous empêcherait de dormir, sinon appelez-le au 022-907.4647 (bureau)

Les réservations sont prises en compte après versement d'un acompte de 900 Francs suisses sur UBS 279-C7-754544.0 ou PTT 12-13854-9 - mentionner 'Croisière JG'

Social Activities / Activités sociales

YCC OPENING DINNER

SATURDAY MAY 13th

RESTAURANT of the CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX (CNV)

(Next to the harbour crane - North end of Port Choiseul, opposite the Buvette Moby Dick)

The APERITIF will be served on the CNV terrace at 7:30 PM

Menu:

Filets de Perche of the House



Entrecôte Château with Pinot Noir Sauce Dauphinois Potatoes
Arrangement of Vegetables.



Iced Vacherin

Price (drinks not included): 50 Swiss Francs
Register before May 9th: José Luis GOMEZ COSTA
Phone: (+41 22) 767.9451
E-mail: Jose.Luis.GomezCosta@cern.ch

DINER D'OUVERTURE du YCC

SAMEDI 13 MAI

RESTAURANT du CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX (CNV)

(Extrémité Nord de Port Choiseul, opposée à la Buvette Moby Dick - Près de la Grue)

L'APERRO sera servi sur la terrasse à 19h30

Menu:

Filets de perche « Maison »



Entrecôte château, sauce au pinot noir
Gratin dauphinois, bouquetière de légumes



Vacherin glacé

Prix: 50 Francs suisses (boissons non comprises)
Inscrivez-vous avant le 9 mai auprès de José Luis GOMEZ COSTA
Tél.: (+41 22) 767 94 51
E-mail: Jose.Luis.GomezCosta@cern.ch



Our boats / Nos bateaux

A new Keelboat for the Club?

The possibility of buying a new medium-size keelboat is heavily debated and before taking any decision, the Committee would like to hear the voice of the Members.

At the moment, three possibilities are being discussed:

1. Purchase of a third Yngling
2. Purchase of a second Surprise
3. Purchase of a more up-to-date 20-foot boat with modern shape and rig like the Archambault SPRINTO

Because of the limited number of mooring berths assigned to YCC at Port Choiseul, it will be necessary to dispose of the good old Soling to allow for the new boat.

In this range of lengths, only the Yngling does not require a Swiss Sailing License. However, brand new Yngling's are very expensive and their design is outdated.

Please send by e-mail to ycc-committee@listbox.cern.ch your comments and suggestions

Vincenzo

Un nouveau quillard dans le Club ?

Un débat s'est ouvert sur la possibilité d'acquérir un nouveau bateau lesté. A ce propos le Comité aimerait entendre la voix des membres du YCC.

A présent, trois possibilités sont à l'étude :

1. *Achat d'un 3me Yngling*
2. *Achat d'un 2me Surprise*
3. *Achat d'un bateau un peu plus au goût du jour, d'environ 20 pieds, avec coque et accastillage modernes, comme par exemple le SPRINTO de Archambault.*

De part le nombre limité de places attribuées à l'YCC à Port Choiseul, il sera nécessaire de se passer des bons et loyaux services du Soling, afin de faire place au nouveau venu.

Il est à noter que dans cette gamme de bateaux, seul l'Yngling ne demande pas le Permis Lac Suisse. Cependant, un Yngling flambant neuf est très cher et sa conception est datée.

Je vous saurais gré d'envoyer par e-mail à ycc-committee@listbox.cern.ch vos suggestions et commentaires

Vincenzo

Dates to remember / Dates à retenir

15/4	Launching of the boats	<i>Mise à l'eau des bateaux</i>
2/5	Courses start	<i>Début des cours</i>
4/5	1st Training evening & 1st B-b-q	<i>Première soirée d'entraînement + barbecue</i>
13/5	1st Regatta + Opening dinner	<i>Première régata + Dîner d'ouverture</i>
18/5	Welcoming drink for new members	<i>Verre de l'amitié pour les nouveaux membres</i>
3/7	Courses end	<i>Fin des cours</i>
2/9-16/9	JG Cruise	<i>Croisière du Jeûne Genevois</i>
28/10	Fleet taken out of water	<i>Sortie de l'eau des bateaux</i>
23/11	General Assembly	<i>Assemblée Générale</i>
24/11	Closing dinner	<i>Dîner de clôture</i>

Next Theory Courses / Prochain cours de théorie

Dinghies: Second lesson: 25/05/00 at 18.00 in room 40-S2-B01-1

Catamarans: 19/04/00 at 18.00 in room 17-1-007

Start of practical courses and training sessions: Week of 2 May

Dériveurs: deuxième classe le 25/05/00 à 18h salle 40-S2-B01-1

Catas: 19/04/00 at 18h salle 17-1-007 par Sven De Man

Début des cours pratiques et des entraînements: semaine du 2 mai.



Regattas / Régates

Regattas take place on Saturdays or Sundays, or the whole weekend. Unless indicated otherwise, entries are taken on a first-come first-served basis as from 12:30, next to the Buvette Moby Dick. The fee is 10 CHF per entry. Start and finish are in Port Choiseul. Regattas are open to all active club members, and to all other people participating with their own boat.

Nous vous rappelons que les régates sont organisées le samedi, le dimanche ou sur un week-end entier. Sauf indication contraire, les inscriptions se font près de la Buvette Moby Dick, les premiers arrivés seront le premiers servis. Lors de l'inscription il faut s'acquitter d'un droit de participation de 10 Francs suisses par bateau. Le départ et l'arrivée des régates ont lieu à P.Choiseul. Elles sont ouvertes à tous les membres du YCC ainsi qu'à tout bateau privé.

	Date	Regatta Name / Nom de la régata	Classes
Saturday / samedi	13/5	Opening Regatta / Régate d'ouverture	All / Toutes
Sunday / dimanche	28/5	Monthly Regatta / Régate mensuelle	All / Toutes
Sunday / dimanche	4/6	Traversée du lac	Dinghies/Dériveurs + Surfboards
Saturday / samedi	24/6	Monthly Regatta / Régate mensuelle	All / Toutes
Weekend	8-9/7	Match-race	Laser - 470 - Yngling
Weekend	22-23/7	La Nocturne	Cruisers
Saturday / samedi	29/7	Monthly Regatta / Régate mensuelle	All / Toutes
Weekend	12-13/8	Ras le Bol	Cruisers
Saturday / samedi	26/8	Monthly Regatta / Régate mensuelle	All / Toutes
Sunday / dimanche	17/9	Monthly Regatta	All / Toutes
Saturday / samedi	30/9	Closing Regatta	All / Toutes
Weekend	7-8/10	Moque d'or	Cruisers

For comments and changes e-mail Mario.Campanelli@Cern.Ch

News and Views / Divers

These articles are checked for spelling of mistyped words only and never translated, unless specifically requested by the author.

Les articles publiés dans cette section ne sont traduits qu'à la demande de l'auteur, le rédacteur se limitant autrement à un simple 'coup' de spellchecker sur les mots comportant des fautes de frappe évidentes..

Nous recevons de Paul Geilissen

Rapport Annuel 1999.

Ces dernières années, ce rapport comportait toujours une page "se souvenir" de la croisière du Jeûne genevois. En dépit de deux appels aux participants (je n'y étais pas cette fois) je n'ai toujours pas une ligne de texte !

Alors, il y a quand-même des anecdotes, non ? Les discussions après le retour du voyage étaient assez animées. J'attends vos petits articles avec impatience !

A bientôt, Paul.

Nous recevons de Vincenzo Innocente

Any YCC member can sail a YCC boat as a crewmember. To become skipper a YCC member should pass a test to prove not only his/her ability to sail such a boat and the knowledge of the navigation rules on the G Lake Geneva, but also the knowledge of specific YCC rules and habits. To introduce new members to the YCC "world", we will run on the first Thursday of each month a special training session with an introductive tour of all YCC boats and facilities in Versoix.

This year the first introductive tour will be run on Thursday, May 4 at 18:00 in Versoix. Any member willing to pass a test should attend such an introduction. At the same time (s)he can apply for a test and will receive all the instructions about the test formalities and eventual further training (s)he has to go through (minimal requirements are participation to the introductory training session and sailing four times a given type of boat with an experienced YCC member).

Vincenzo

News and Views / Divers

Nous recevons de Margaret Wilmshurst :

Skipped Charter 2000

Costa Del Sol	April - May
Balearics	June - July
Sardinia	July - August
Crete	October

50' Luxury Steel Ketch - provides all the ingredients for a distinctive enjoyable and memorable holiday with exhilarating blue water sailing.

Accommodates 4 persons

Arrangements including catering are tailored to suit your own personal requirements

Further information

<http://www.iskander.demon.co.uk>

Recommended by club members Petra Marshall and Margaret Wilmshurst

